

Wò xīn cháng dǎn

成語の意味：目的を達成するために、どんな苦勞も耐え忍び努力することのたとえ。日本でも「臥薪嘗胆」でお馴染み。本来は仇討の例えとして使われ、明治時代の戦時下、領土奪還のスローガンとして使われた。

例文：「村神様」で流行語大賞受賞のヤクルト村上への一問一答。「座右の銘は？」「**臥薪嘗胆**です。高校の時に監督さんに教えてもらって、そこから胸にがんばろうと思いました。ちょっとした挫折とか。高校時代はなかなか結果も出ず、悔しい思いもしたので。まだまだ頑張ります」(中日スポーツ 2022.12.1)

出典：『史記』卷 41 越王勾踐世家。紀元前 5 世紀頃の呉と越の戦いに由来する故事。「卧薪尝胆」という四字成句は、11 世紀蘇軾の詩に初出。それまでは「尝胆」二文字のみで使われていた。

物語の概要：春秋時代、呉に敗れた越王勾践は、人質として連行され、呉王夫差から虐待を受けた。3年後、釈放され帰国すると、報復を誓い、薪の上で眠り、苦い胆嚢をなめて、闘志を奮い立たせた。長年にわたる準備の末、越は呉を攻め、ついに報復を果たした。

00	課文	卧薪尝胆 Wò xīn cháng dǎn
	注釈	卧薪：薪の上で寝る。尝胆：苦い胆嚢を味わう。
01	課文	春秋时，越国被吴国打败。 Chūnqiū shí, Yuèguó bèi Wúguó dǎbài.
	注釈	春秋：春秋時代（BC770～BC403）のこと。 越国：（BC600～BC306）現在の浙江省周辺。首都会稽（現在の紹興市）。吴国：（BC585～BC473）現在の蘇州周辺。被：（受け身）～に…される。被＋（人）＋動詞句 打败：打ち負かす。破る。



春秋時代の呉と越

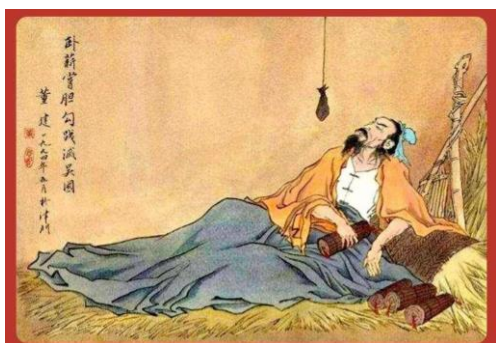
	課文	越王勾踐投降后，被带去吴国， Yuèwáng *Gòujiàn tóuxiáng hòu, bèi dài qù Wúguó,
02	注釈	越王勾踐(コウセン) ：(?～BC465) 勾踐の父允常の逝去後、即位。この機に乗じて、呉王闔閭(コウリョ)に侵攻されるが、越が圧勝し、闔閭は片足の負傷が原因で病没。後継者の呉王夫差の報復戦勝利から、この話が始まる。 被 ：→01 被+ (人 ←省略可) + 带去 带去 ：連れて行く。
	課文	受尽吴王夫差的折磨和侮辱。 shòujìn Wúwáng Fūchāi de zhémó hé wǔrǔ.
03	注釈	吴王夫差(フサ) ：(?～BC473) 呉国第七代、最後の王。先代の呉王闔閭(コウリョ)の次男。越に敗退し亡くなった父の報復戦に一度は勝利し勾踐を捕虜にしたものの、後に釈放したため、逆に報復され大敗し自決した。 受尽 ：～を受け尽くす。 折磨 ：苦痛。 侮辱 ：侮辱。
04	課文	夫差让勾踐和妻子住在自己父亲墓前的石屋里， Fūchāi ràng Gòujiàn hé qīzi zhù zài zìfù qín mǔqián de shíwū lǐ,
	注釈	让 ：(使役)～に…～させる。让+ (人) + 動詞句(住在…) →使役は 05 までかかる。 石屋 ：石造りの小屋



遼朝初代皇帝太祖・耶律阿保機(872-926)の陵墓近くに
現存する石屋。(遼寧省独石山麓石頭房子古城址)

05	課文	一边看守坟墓赎罪，一边养马。 yìbiān kānshǒu fénmù shúzuì, yìbiān yǎng mǎ.
	注釈	→04 の使役が 05 全文にかかる。 一边(儿)～一边(儿) ～：～しながら～する→ポイント① 看守 kān shǒu：見守る。「看」は一声。(参考)看家(留守番) 坟墓：墓贖罪：罪を償う。父親が越国に殺されたため。 养马：馬の世話をする。
06	課文	这样过了三年，夫差觉得对勾践的尝罚已经够了， Zhè yàng guò le sān nián, Fūchāi jué de duì Gōujiàn de chángfá yǐjīng gòu le,
	注釈	这样：この様に。过：過ぎる。尝罚：罰を味うう事。処罰。够了：十分だ。
07	課文	才把勾践释放回国。 cái bǎ Gōujiàn shìfàng huíguó.
	注釈	才：ようやく。释放：釈放する。回国：帰国する。
08	課文	勾践回国后，一心想报仇。 Gōujiàn huíguó hòu, yìxīn xiǎng bàochóu.
	注釈	回国：→07 一心：一心に。ひたすら。报仇：報復する

課文	为了激励斗志，他睡在柴草上， Wèi le jīlì dòuzhì, tā shuì zài chái cǎo shàng,
09 注釈	为了：～のために。→ポイント② 激励：鼓舞する。奮い立たせる。斗志：闘志。 柴草：薪にする小枝や枯れ草。
課文	在旁边挂一个苦胆， zài páng biān guà yí ge kǔ dǎn,
10 注釈	挂：かける。つるす。ぶら下げる。 苦胆：苦い胆嚢。干して漢方薬にする。日本では熊胆（ゆうたん）が知られる。消化器全般に効くといわれる。
課文	每天都要尝一尝胆汁的苦味。 měitiān dōu yào cháng yí cháng dǎn zhī de kǔ wèi.
11 注釈	尝一尝：少々味わう。（参考）「動詞一動詞」で少し～する。 苦味：苦い味。



挿絵：「卧薪尝胆」する越王勾践

課文	经过长期准备，勾践有了足够的力量， jīngguò chángqī zhǔnbèi, Gōujiàn yǒu le zúgòu de lìliang,
12 注釈	足够：十分な。力量：力
課文	就兴兵进攻吴国。 jiù xīngbīng jìngōng Wúguó.
13 注釈	兴兵：兵を挙げる。进攻：進攻する。
課文	夫差不敌，派人求和， fūchāi bùdí, pài rén qiú hé,
14 注釈	不敌：対抗できない。派：遣わす。和：和平。
課文	但被勾践拒绝了。 dàn bèi Gōujiàn jùjué le.
15 注釈	但：しかし。被：→01
課文	越国终于打败了吴国。 Yuèguó zhōngyú dǎbài le Wúguó.
16 注釈	打败：打ち負かす。 その後、呉国の夫差は自害する。

①単語の聞き取り解答

- (04)①妻子 qīzi (妻。「子」が三声の場合、意味は妻子)
(04)②自己 zìjǐ (自分)
(06)①觉得 juéde (～と感じる。)
(06)②已经 yǐjīng (すでに。もう。)
(10)旁边 pángbiān (傍ら)
(12)①经过 jīngguò (経る)
(12)②准备 zhǔnbèi (準備)
(16)终于 zhōngyú (ついに)

②ポイント練習問題解答 (解答は一例)

ポイント①

一边(yíbiān)一边(yíbiān) (～しながら～する)

- (05)一边看守坟墓赎罪，一边养马。
(墓守をして贖罪させながら、馬の世話をさせた。)

持続態 (状態の継続～したまま) 「着」との違い

唱着歌，开车。Chàngzhe gē, kāichē.

→歌を歌っている状態で運転する。(動作の中心は「开车」)

一边唱歌，一边开车。Yíbiān chàng gē, yíbiān kāichē.

→歌を歌いながら運転する。(二つの動作が同時に進行)

- ①他每天一边跑步一边听音乐。
Tā měitiān yíbiān pǎobù yíbiān tīng yīnyuè.
彼は毎日ジョギングをしながら音楽を聴く。
- ②她每天早上一边吃饭一边看报纸。
Tā měitiān zǎoshang yíbiān chīfàn yíbiān kàn bàozhǐ.
彼女は毎朝、ご飯を食べながら新聞を見る。
- ③見て、彼は寝ながら話をしている。
你看，他一边睡一边说话。
Nǐ kàn, tā yíbiān shuì yíbiān shuō huà.
- ④私はテレビを見ながら勉強するのが好きだ。
我喜欢一边看电视一边学习。
Wǒ xǐhuan yíbiān kàn diànshì yíbiān xuéxí.

ポイント②

为了 wèi le (～のために)

- (09)为了激励斗志，他睡在柴草上，…
(闘志を奮い立たせるため、彼は柴や枯草の上で眠り…)
- ①为了坐十点的飞机，我五点就起床了。
Wèi le zuò shí diǎn de fēijī, wǒ wǔ diǎn jiù qǐchuáng le.
10 時の飛行機に乗るため、私は 5 時に起床した。

②**为了**锻炼身体，我上班以前跑步。

Wèi le duànliàn shēntǐ, wǒ shàngbān yǐqián
pǎobù.

身体を鍛えるために、私は出勤前にジョギング
する。

③中国語を勉強するため、彼は来週、中国へ留学に
行く。

为了学习汉语，他下星期去中国留学。

Wèi le xuéxí Hànyǔ, tā xià xīngqī qù
Zhōngguó liúxué.

④試験準備のために、私は2時間勉強した。

为了准备考试，我学习了两个小时。

Wèi le zhǔnbèi kǎoshì, wǒ xuéxí le liǎng ge
xiǎoshí.